



geca

REMAKES
Formatos de ficción
Entre el negocio y la cultura

Octubre 2024

teleformat

geca

INTRODUCCIÓN

- Las historias universales viajan por el mundo, no solo como producto terminado sino como formatos que además de tener unos elementos singulares que los diferencian de otros, son historias que tienen la capacidad de poder suceder en cualquier lugar del mundo. Hay territorios que por sus características culturales se convierten en zonas en las que los formatos de ficción viajan especialmente bien entre los diferentes países.
- Siempre ha sucedido entre los países nórdicos y actualmente entre países asiáticos donde casi el 70% de los scripted formats producidos en Asia, proceden de países asiáticos. Los remakes de historias ya contadas y actualizadas es una de las tendencias en países como México mientras Reino Unido sigue siendo el país que mayor número de adaptaciones genera en el mundo.
- El periodo comprendido entre 2020 y 2024 es un espacio de tiempo interesante para estudiar cómo se mueve el mundo de los formatos de ficción, entre el negocio audiovisual y el fenómeno sociocultural.
- Se contemplan los estrenos de producciones que adapten títulos ya existentes procedentes del mismo país o de un territorio distinto al de su creación, considerados formatos de ficción a nivel mundial.

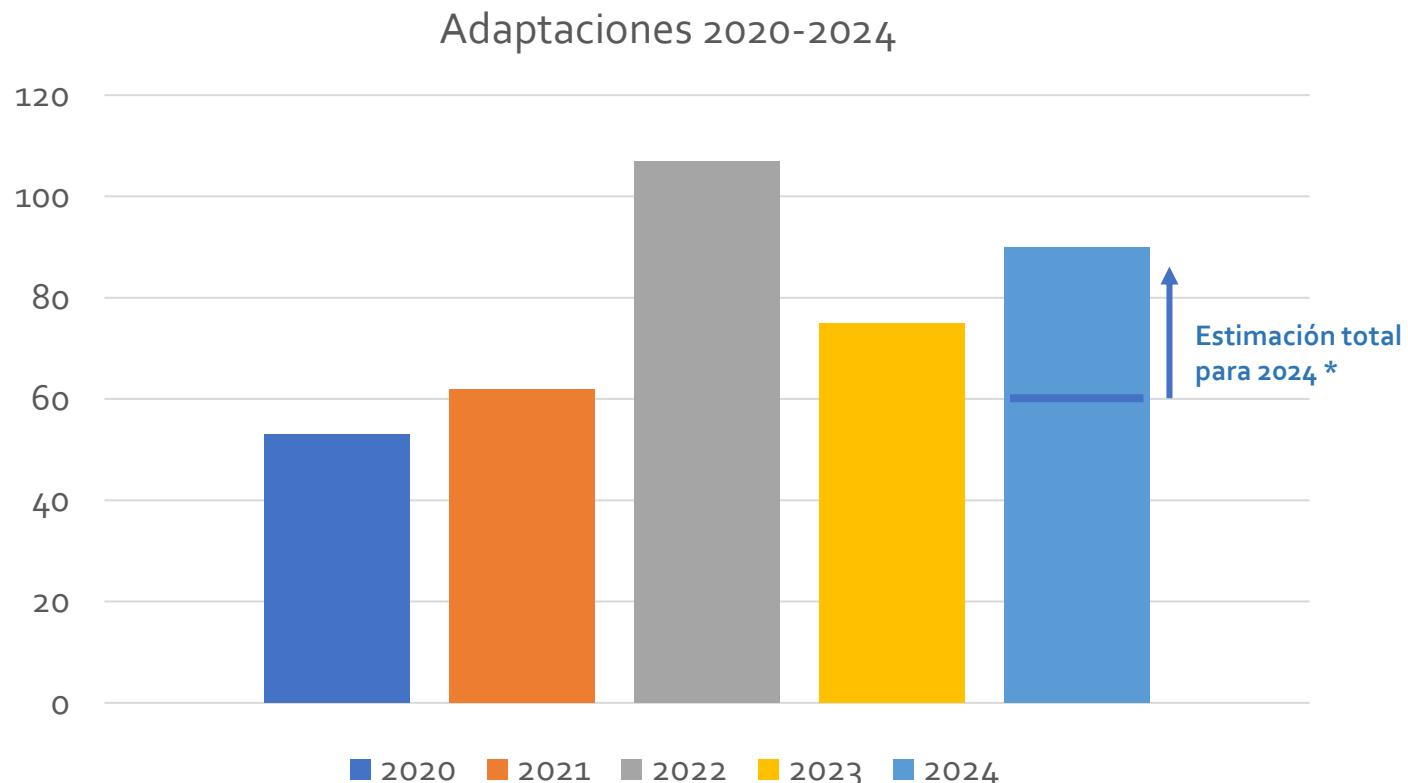


CONTENIDOS

- Adaptaciones 2020-2024
- Origen formatos adaptados
- Origen por países
- Adaptaciones por Territorios
- Adaptaciones por países
- Originales vs Adaptaciones
- Géneros y Subgéneros
- Títulos más adaptados
- TOP Títulos más adaptados
- Caso estudio territorios : Asia
- Caso estudio: el origen de los originales
- Remakes. Formatos de ficción
- Entre el negocio y la cultura

ADAPTACIONES 2020-2024

**273 ADAPTACIONES
(2020-2024)**
5% de la producción total

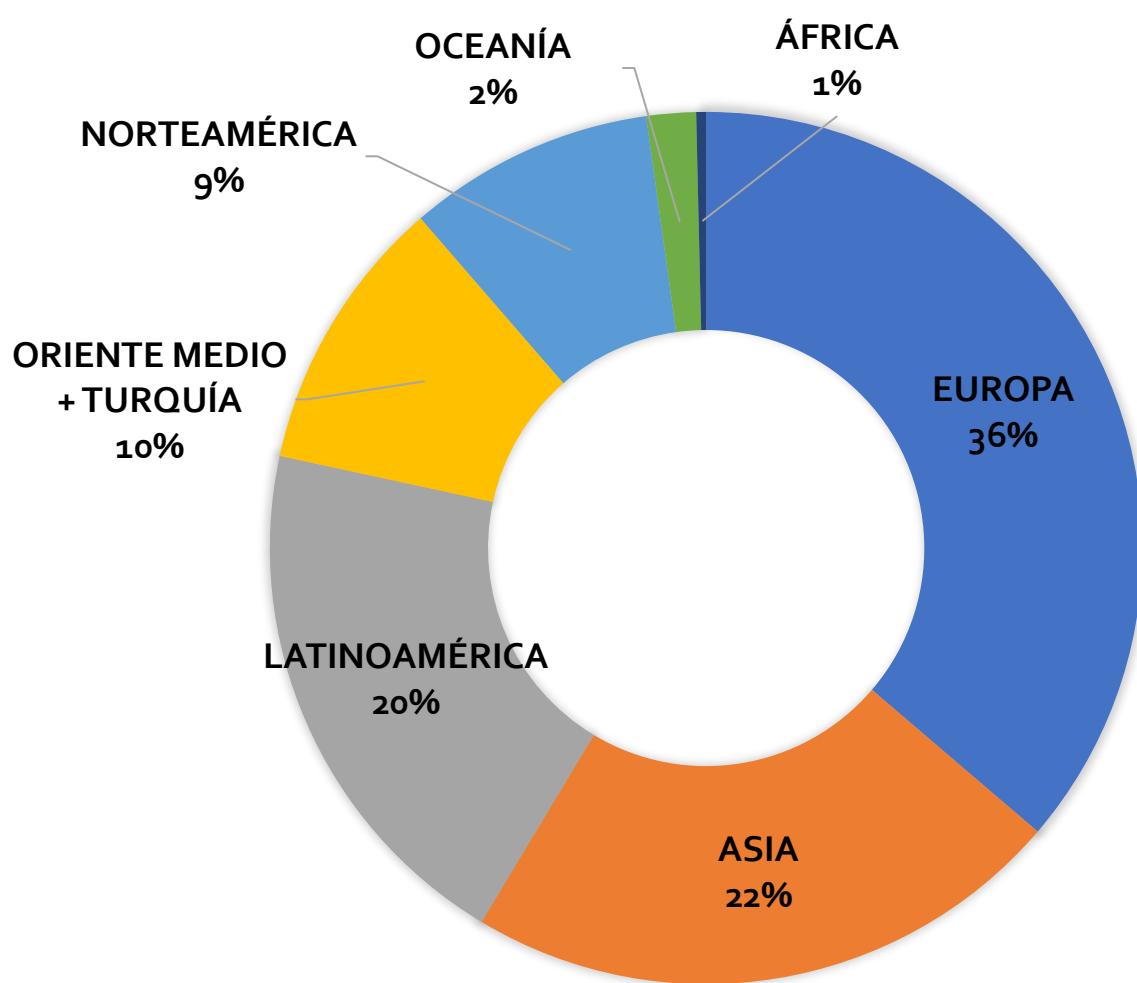


* En el periodo 1/9-31/12 de 2023 se estrenaron 30 remakes, por lo que se ha estimado ese mismo incremento para ese mismo periodo en 2024

El periodo analizado comprende desde el año 2020 hasta el 2024. Para la elaboración del presente informe para Iberseries 2024, la investigación ha tenido el 30 de agosto como fecha de finalización. No obstante, y para que los datos de los años que abarca este informe puedan ser valorados dentro de los mismos parámetros, se ha hecho una estimación de las adaptaciones de formatos de ficción que se estrenarán entre septiembre y diciembre de 2024. Esta estimación de títulos nuevos se basa en los estrenos que se produjeron en el mismo periodo durante 2023.

Aunque el número total de producciones de ficción ha tenido un aumento progresivo entre 2020-2024 observamos un descenso en el número de remakes producidos en el año 2023, pero que recupera esa progresión en este 2024.

ORIGEN FORMATOS ADAPTADOS POR ZONA GEOGRÁFICA



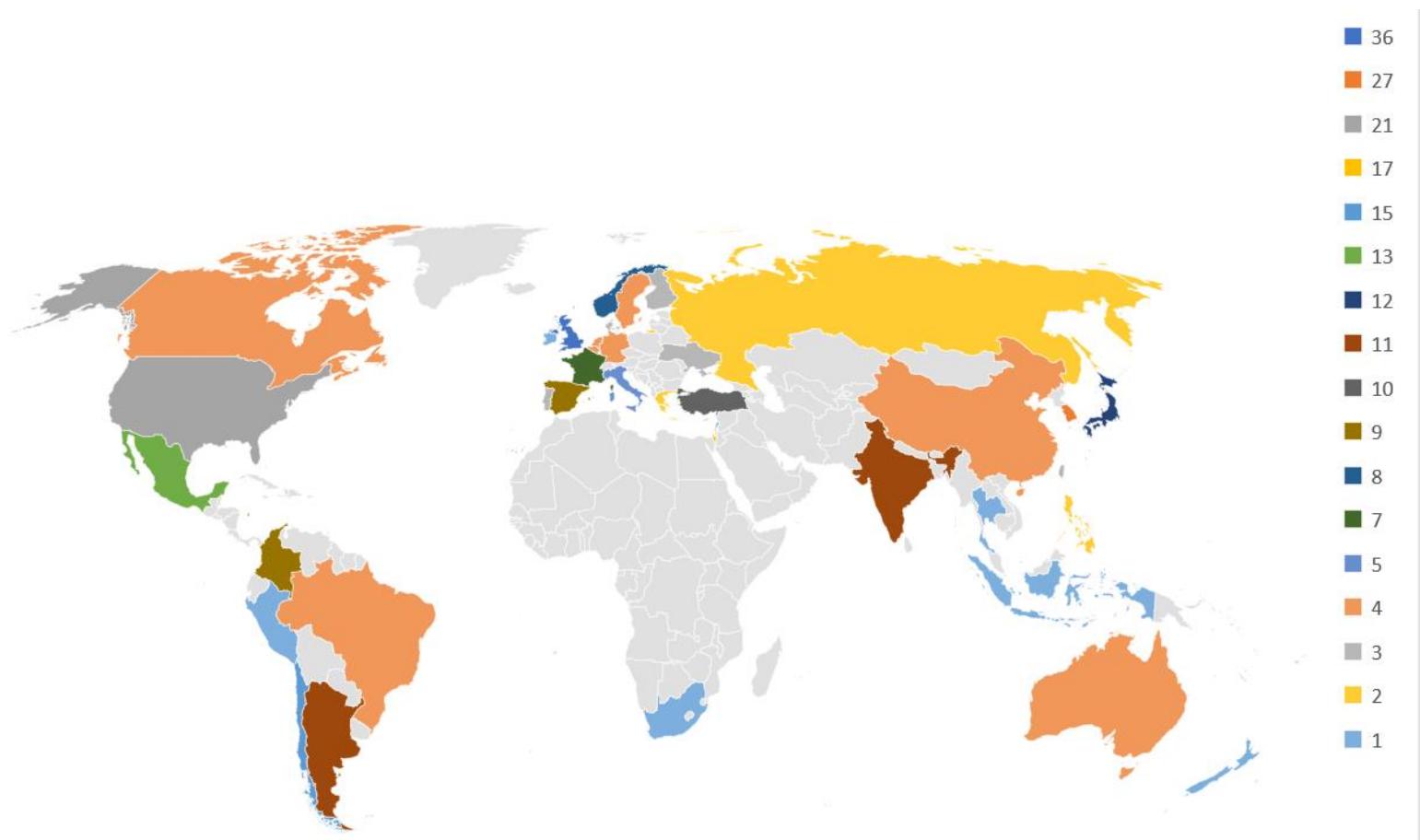
El origen del 36% de las historias adaptadas es europeo, principalmente procedentes del Reino Unido, España, Noruega, Francia e Italia. Los formatos de ficción de origen asiático suponen el 22%, y destacan los creados en Corea del Sur y Japón. En Latinoamérica, Chile, México, Argentina y Colombia son los mayores exportadores de formatos de ficción. Estados Unidos es el país de Norteamérica que más remakes genera en otros territorios. Israel en Oriente Medio y Turquía son dos países que conforman el 10% de las historias adaptadas globalmente. En Oceanía destaca Australia como exportador de formatos de ficción. Por último, el continente africano que genera el 1% de las historias originales que viajan a otros territorios.

EUROPA	99
ASIA	61
LATINOAMÉRICA	54
ORIENTE MEDIO + TURQUÍA	28
NORTEAMÉRICA	25
OCEANÍA	5
ÁFRICA	1

Datos Teleformat 1/1/2020 – 31/8/2024

(*)Todas las series que aparecen en este informe están analizadas en Teleformat (<https://teleformat.geca.es>)

PAÍS DE ORIGEN TÍTULOS ADAPTADOS



REINO UNIDO 36

COREA DEL SUR 27

ESTADOS UNIDOS 21

ISRAEL 17

CHILE 15

MÉXICO 13

JAPÓN 12

INDIA 11

ARGENTINA 11

TURQUÍA 10

COLOMBIA, ESPAÑA 9

NORUEGA 8

FRANCIA 7

ITALIA 5

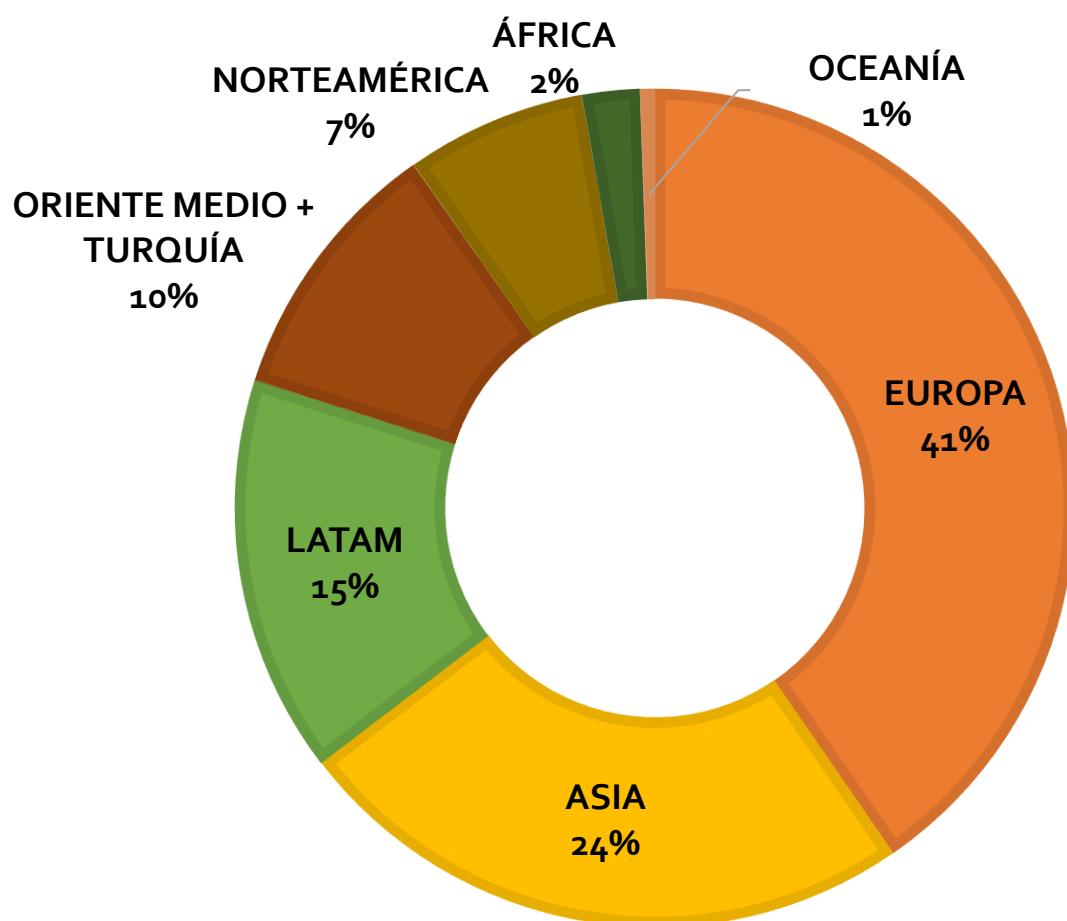
ALEMANIA, AUSTRALIA, BÉLGICA, BRASIL, CANADÁ, CHINA, PAÍSES BAJOS, SUECIA 4

DINAMARCA, FINLANDIA, PORTUGAL, TAIWAN, UCRANIA 3

FILIPINAS, GRECIA, RUSIA 2

GALES, INDONESIA, IRLANDA, LÍBANO, NUEVA ZELANDA, PERÚ, SUDÁFRICA,
TAILANDIA, VENEZUELA 1

ADAPTACIONES PRODUCIDAS POR ZONA GEOGRÁFICA



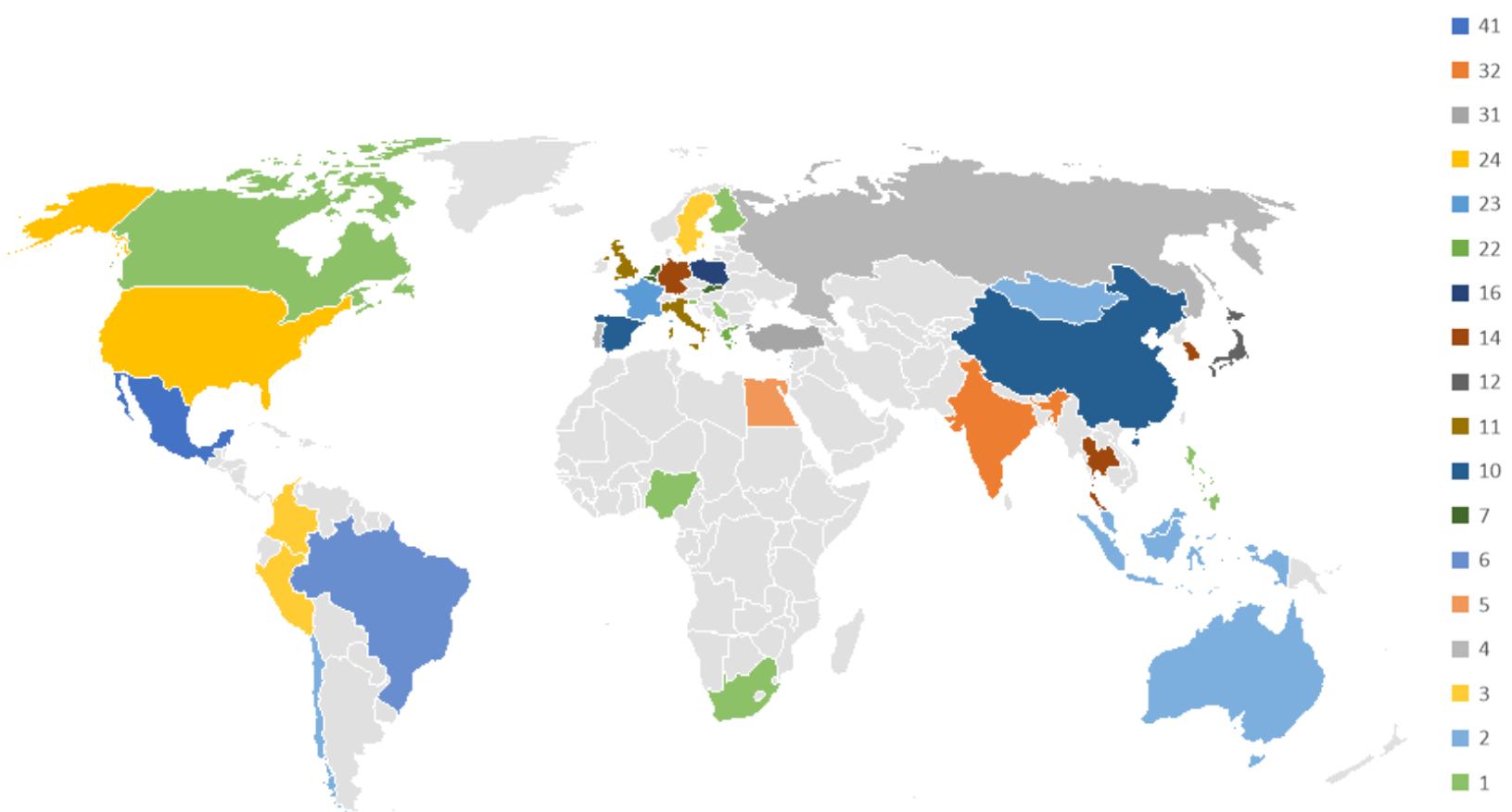
La mayor parte de las adaptaciones de formatos de ficción producidas en el periodo 2020-2024 se dan en Europa, principalmente en países como Francia y Grecia. En Asia observamos que India es donde más adaptaciones de ficción se llevan a cabo, pero hay que hacer la salvedad de que el 50% son títulos ya producidos en India de los que se realiza una nueva versión. Corea del Sur, Tailandia y Japón son los mercados en los que se adaptan más formatos de ficción en los países asiáticos. En Latinoamérica, México es el territorio que realiza más remakes, además de ser en el que más adaptaciones se producen a nivel mundial. El 10% de las adaptaciones de Oriente Medio + Turquía corresponde mayoritariamente a este último. Estados Unidos es el país de Norteamérica que más remakes produce. Egipto es el país africano con más adaptaciones realizadas y en Oceanía es Australia.



Datos Teleformat 1/1/2020 – 31/8/2024

(*)Todas las series que aparecen en este informe están analizadas en Teleformat (<https://teleformat.geca.es>)

PAÍS PRODUCTOR DE ADAPTACIONES



MÉXICO 41
INDIA 32
TURQUÍA 31
ESTADOS UNIDOS 24
FRANCIA 23
GRECIA 22
POLONIA 16
ALEMANIA, COREA DEL SUR, TAILANDIA 14
JAPÓN 12
ITALIA, REINO UNIDO 11
CHINA, ESPAÑA 10
BÉLGICA, ESLOVAQUIA, PAÍSES BAJOS 7
BRASIL 6
EGIPTO 5
PORTUGAL, RUSIA 4
COLOMBIA, PERÚ, SUECIA 3
AUSTRALIA, CHILE, INDONESIA, LÍBANO, MALASIA, MONGOLIA 2
CANADÁ, ESLOVENIA, DUBAI, FILIPINAS, FINLANDIA, NIGERIA, SERBIA, SUDÁFRICA 1

TÍTULOS VS ADAPTACIONES

PAÍS	Nº TÍTULOS	Nº VERSIONES
REINO UNIDO	36	56
COREA DEL SUR	27	28
ESTADOS UNIDOS	21	30
ISRAEL	17	27
CHILE	15	16
MÉXICO	13	13
JAPÓN	12	17
ARGENTINA	11	16
INDIA	11	11
TURQUÍA	10	11
ESPAÑA	9	11
COLOMBIA	9	9
NORUEGA	8	11
FRANCIA	7	17
ITALIA	5	5
AUSTRALIA	4	10
PAÍSES BAJOS	4	7
ALEMANIA	4	5
CHINA	4	5
BÉLGICA	4	5
CANADÁ	4	5
BRASIL	4	4
SUECIA	4	4
FINLANDIA	3	5
PORTUGAL	3	4
DINAMARCA	3	3
TAIWAN	3	3
UCRANIA	3	3
FILIPINAS	2	2
GRECIA	2	2
RUSIA	2	2
IRLANDA	1	2
VENEZUELA	1	2
INDONESIA	1	1
LÍBANO	1	1
NUEVA ZELANDA	1	1
PERÚ	1	1
SUDÁFRICA	1	1
TAILANDIA	1	1

Datos Teleformat 1/1/2020 – 31/8/2024

(*)Todas las series que aparecen en este informe están analizadas en
Teleformat (<https://teleformat.geca.es>)

TÍTULOS VS ADAPTACIONES (I)



Reino Unido no es solo el país con más títulos originales adaptados, sino que esos títulos son los que mayor número de adaptaciones han generado en todo el mundo. Esto se debe al éxito de dos títulos con dos historias protagonizadas por personajes femeninos fuertes como son *DR. FOSTER* (BBC One, 2015) con seis versiones y *LIAR* (ITV1, 2017) con siete versiones.



Corea del Sur es uno de los países asiáticos que más formatos originales de ficción genera con 28 adaptaciones de 27 títulos diferentes, siendo las historias románticas las que más viajan.



Estados Unidos se sitúa en tercer lugar en cuanto al número de títulos adaptados, pero es el segundo país que más versiones genera, entre las que destacan las de *MODERN LOVE* (Amazon Prime Video, 2019) producidas en India con tres versiones diferentes en el mismo país y que se sitúan en Mumbai, Hyderabad y Chennai.



Israel ha generado títulos como *BE TIPUL* (Hot 3, 2005), conocido internacionalmente como *IN THERAPY*, con más de veinte adaptaciones, siendo la última en Chile en la cadena TVN en 2022. El formato de ficción israelí más reciente es *KVODO* (Yes, 2017), conocido como *YOUR HONOR* a partir de la versión producida por Estados Unidos (Showtime, 2020).



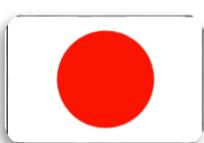
Chile se ha convertido en un referente en la adaptación de títulos de telenovelas producidas en este país que están siendo adaptadas en otros países, especialmente en el canal Las Estrellas de México. Uno de los últimos títulos es *AMORES DE MERCADO* (TVN, 2001) adaptada en países como Holanda, España, India o Grecia.



México mira también dentro de su territorio para versionar historias ya producidas con un 60% de nuevas adaptaciones de telenovelas como *LA MADASTRA* (Televisa, 1981) en su cuarta adaptación para Las Estrellas o *SENDA PROHIBIDA* (Televisa, 1958) considerada la primera telenovela mexicana adaptada por Vix+.

PAÍS	Nº TÍTULOS	Nº VERSIONES
REINO UNIDO	36	56
COREA DEL SUR	27	28
ESTADOS UNIDOS	21	30
ISRAEL	17	27
CHILE	15	16
MÉXICO	13	13

TÍTULOS VS ADAPTACIONES (II)



Japón es otro de los países asiáticos que exporta historias de ficción a nivel global, siendo versionadas en un 50% en países también asiáticos. Destaca *MADEO* (Nippon TV, 2010), conocida internacionalmente como *MOTHER*, a partir de su primera adaptación con la versión turca *ANNE* producida en Star TV en 2016.



Argentina destaca con títulos de telenovelas en los que está presente la comedia como en *LALOLA* (América TV, 2007), uno de los muchos títulos de este país adaptados en México, en este caso en Vix+ (2024), o *SEÑORES PAPIS* (Telefe, 2014) versionada en la cadena portuguesa TVI (2023). Cabe destacar el drama *LA CHICA QUE LIMPIA* (Canal 10, 2018) cuya versión turca titulada *ADIM FARAH* (Fox, 2023) ha sido vendida como lata a numerosos países.



India se encuentra entre los países con más títulos versionados, pero siendo un caso excepcional y se debe a que el 50% de estas producciones se han realizado dentro de su propio territorio. Se trata de adaptaciones domésticas de serials ya producidos incluso en las mismas cadenas que realizan nuevas versiones o se adaptan a otras lenguas oficiales como el bengalí.



Turquía es uno de los países punteros en la venta de producciones de ficción, aunque también cabe resaltar la venta de formatos de ficción de títulos que ya han triunfado en su versión original, especialmente en países vecinos como Grecia, aunque también lejanos como México.



España es conocida mundialmente por sus producciones de ficción originales que también son adaptadas en países europeos como Grecia, Italia o Francia, aunque también las historias españolas viajan a India con *ÉLITE* (Netflix, 2018) o a Corea del Sur con *LA CASA DE PAPEL* (Antena 3, 2017).



Colombia y su producción original de telenovelas son versionadas, tanto en su mercado doméstico como en el internacional, especialmente en el canal mexicano Las Estrellas con títulos como *LA DAMA DE TROYA* (RCN, 2008) o *LA TORMENTA* (Caracol, 2005).

PAÍS	Nº TÍTULOS	Nº VERSIONES
JAPÓN	12	17
ARGENTINA	11	16
INDIA	11	11
TURQUÍA	10	11
ESPAÑA	9	11
COLOMBIA	9	9

TÍTULOS VS ADAPTACIONES (III)



Noruega y las producciones de la cadena pública NRK viajan tanto a los países nórdicos como a otros europeos, especialmente aquellas de temática juvenil, como ya sucedió con *SKAM* (2015). *NUDES* (NRK, 2019) que aborda temas actuales relacionados con los jóvenes ha sido adaptada en Italia (Rai Due), España (3Cat) o Francia (Amazon Prime Video).



Francia con tan solo siete títulos ha dado lugar a 17 versiones a nivel global entre las que destacan las de *DIX POUR CENT* (France 2, 2015) en India, Polonia, Reino Unido o Indonesia. Cabe destacar nuevas versiones de *CAMERA CAFÉ* (M6, 2001) uno de los títulos de ficción más adaptados mundialmente, como la polaca en Player (2023). Los títulos *HPI* (TF1, 2021) y *LE BAZAR DE LA CHARITÉ* (TF1, 2019) han estrenado tres versiones cada uno.



Italia cuenta con cinco títulos versionados en otros países, dos de los cuales son en la vecina Grecia y uno en España, además de Turquía y Reino Unido. Destaca la versión de *IL PARADISO DELLE SIGNORE* (Rai Uno, 2015) en Alpha TV (2022) ya que es la adaptación literaria de la novela francesa de 1883 de Émile Zola *Au Bonheur des Dames*.



Australia con cuatro títulos ha dado lugar a diez versiones, especialmente debido a la comedia *NO ACTIVITY* (Stan, 2025) con siete adaptaciones en países europeos, Japón o Dubai.



Países Bajos produce ficciones originales de drama y comedia que son adaptadas principalmente en países europeos como Alemania, Francia o Reino Unido como el título *NIEUWE BUREN* (RTL4, 2014) también versionado en Polonia.

PAÍS	Nº TÍTULOS	Nº VERSIONES
NORUEGA	8	11
FRANCIA	7	17
ITALIA	5	5
AUSTRALIA	4	10
PAÍSES BAJOS	4	7

TÍTULOS VS ADAPTACIONES (IV)



Alemania ha visto como sus producciones de comedia son versionadas en Eslovenia, Eslovaquia, República Checa e incluso Reino Unido con *DER TATORTREINIGER* (DAR ERSTE, 2012) como *THE CLEANER* (BBC One, 2021).

China y sus dramedias románticos se adaptan principalmente en países asiáticos como Japón, Tailandia o Corea del Sur.

Bélgica es versionada en Reino Unido, el país con mayor número de versiones internacionales de sus títulos, como es el caso de *PROFESSOR T* (VRT1, 2015) en BritBox.

Canadá con cuatro títulos ha generado cinco adaptaciones, dos de ellas en Bélgica, entre las que destaca la serie *PLAN B* (CBC, 2023) versionada en Streamz y en la cadena francesa TF1.

Brasil es otro de los casos de adaptaciones domésticas con las nuevas versiones de telenovelas clásicas como *PANTANAL* (TV Manchete, 1990) o *RENASCER* (Globo 1993).

Suecia destaca por la versión estadounidense de *SCENER UR ETT ÄKTENSKAP* (TV2, 1973) dirigida por Ingmar Bergman y conocida como *SCENE FOR A MARRIAGE*, en HBO (2022). Además destaca la nueva adaptación de la coproducción sueco-danesa *BRON/BROEN* (SVT1/DR1, 2011) en la cadena griega Ant 1+ (2022).

PAÍS	Nº TÍTULOS	Nº VERSIONES
ALEMANIA	4	5
CHINA	4	5
BÉLGICA	4	5
CANADÁ	4	5
BRASIL	4	4
SUECIA	4	4

TÍTULOS VS ADAPTACIONES (V)



Finlandia con tres títulos tiene cinco versiones, entre las que destaca el título de temática juvenil *SEKASIN* (Yle Areena, 2016) en Italia (RaiPlay, 2020) y Polonia (Polsat Box Go, 2022).



Portugal llega a México con tres telenovelas adaptadas en Las Estrellas: *MEU AMOR* (TVI 2009), *PAIXÃO* (SIC 2017) también versionada en Grecia y *MAR SALGADO* (SIC 2014). Dinamarca viaja con sus ficciones originales a lugares como Países Bajos, Reino Unido o Egipto, que versionan un *nordic noir* como *FORBRYDELSEN* (DR1, 2007).



Taiwán es otro de los países asiáticos adaptados en territorios también asiáticos como Japón o Corea del Sur.

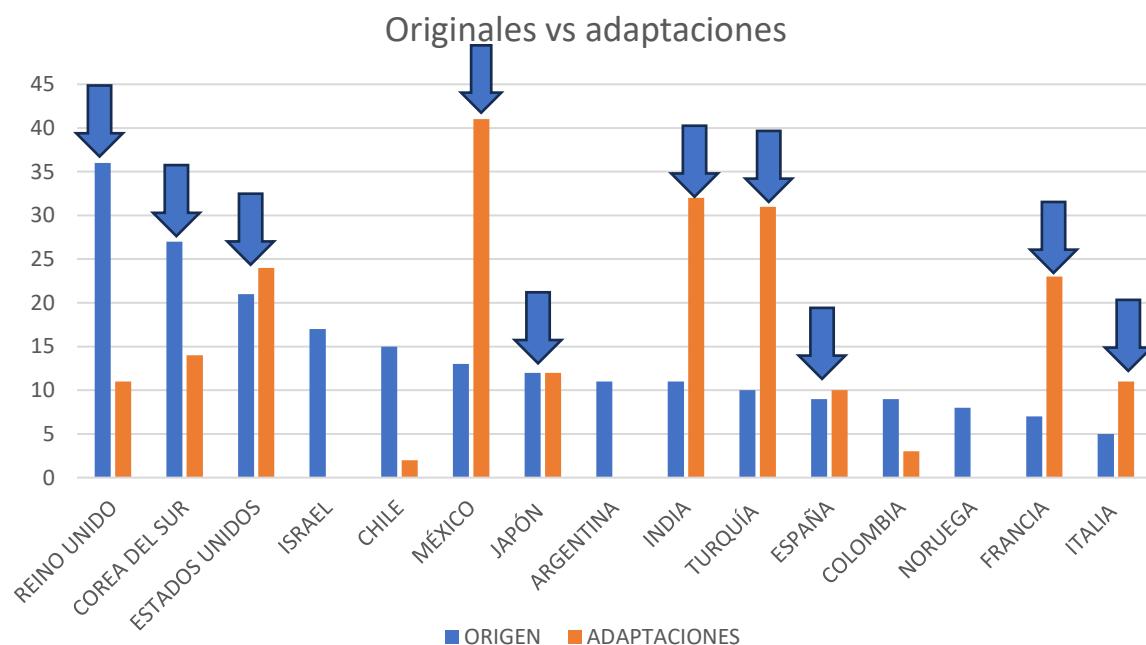


Ucrania ha visto la adaptación de tres series de ficción originales en la vecina Polonia en 2023, entre ellas *SLUGA NARODU* (1+1, 2015) protagonizada por el actual presidente Zelensky en su etapa como actor.

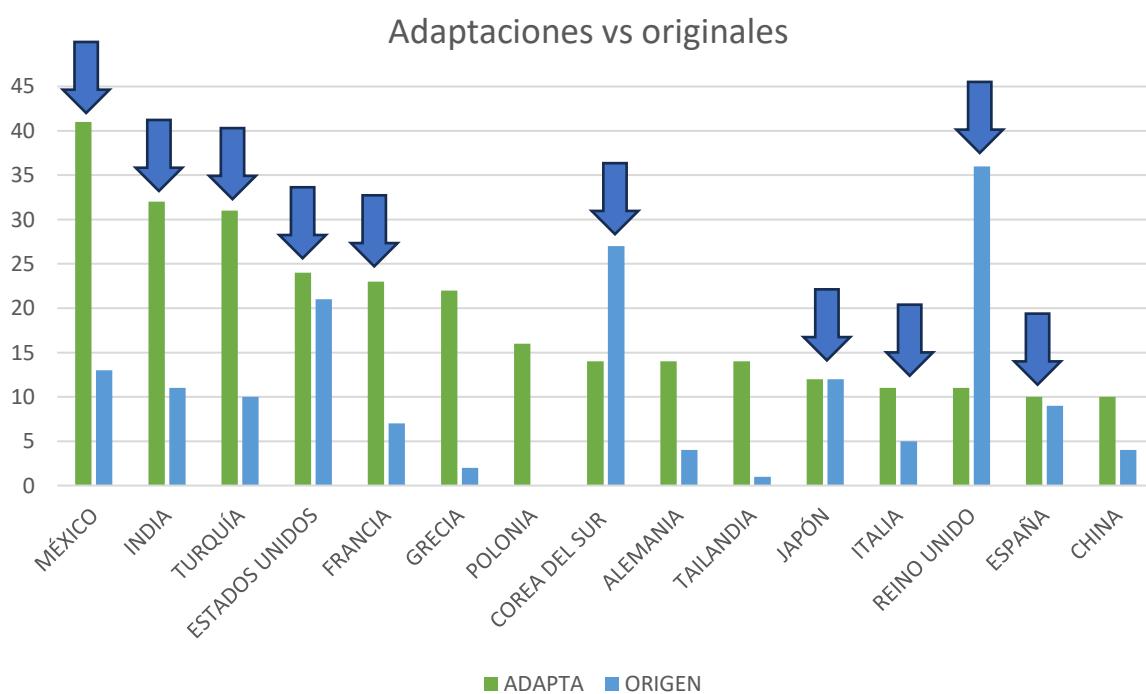


PAÍS	Nº TÍTULOS	Nº VERSIONES
FINLANDIA	3	5
PORUGAL	3	4
DINAMARCA	3	3
TAIWAN	3	3
UCRANIA	3	3

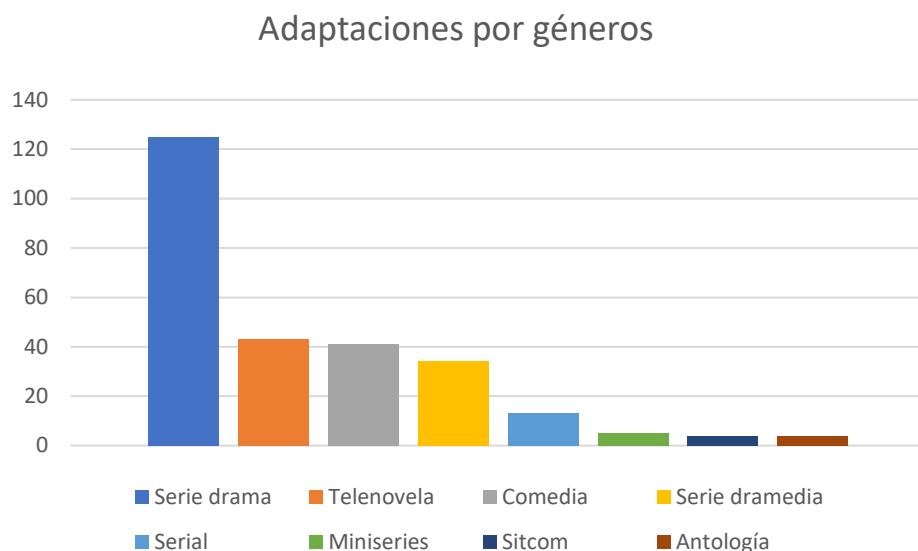
TOP 15 PAÍSES ORIGINALES VS ADAPTACIONES



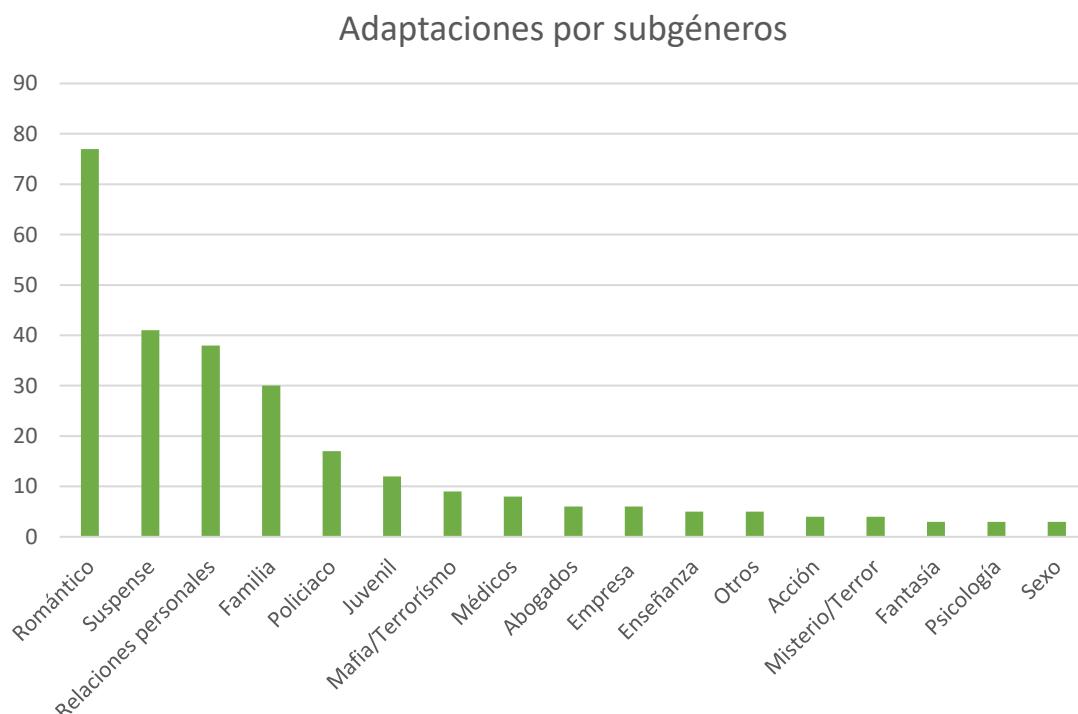
En el TOP 15 de los países que generan más originales frente al TOP 15 de los países que más adaptaciones realizan podemos observar que hay diez países que se encuentran presentes en ambas clasificaciones. Lo interesante está en países como Israel, Argentina y Noruega que no realizan versiones de historias originadas en otros territorios, mientras que Chile y Colombia sí producen adaptaciones, pero con pocos títulos. Por otro lado, países como Polonia no aportan ningún título original, aunque sí producen diversas adaptaciones o Grecia, Alemania y Tailandia que producen remakes en mayor medida que la creación de formatos originales de ficción.



GÉNEROS Y SUBGÉNEROS MÁS ADAPTADOS



El drama es el género que mejor viaja especialmente las series de suspense y policiacas, además de las historias románticas. La telenovela latinoamericana con sus melodramas románticos se convierte en la segunda opción por géneros. Como podemos comprobar el elemento romántico está presente en todos los géneros y especialmente en las comedias románticas que son versionadas mundialmente, además de las que tienen como elemento principal a la familia y las relaciones personales. Los dramedias más versionados también son aquellos con historias románticas.



TOP TÍTULOS MÁS ADAPTADOS (2020-2024)

TÍTULO (PAÍS, CADENA, AÑO)	2020-2024
Liar (UK, ITV1, 2017)	8
KVODO (ISRAEL, YES, 2017)	8
NO ACTIVITY (AUSTRALIA, Stan 2015)	7
DIX POUR CENT (FRANCIA, France 2, 2015)	7
DR FOSTER (UK, BBC ONE, 2015)	6
MOTHER (JAPÓN, Nippon TV 2010)	5
MODERN LOVE (USA, APV, 2019)	5
SEÑORES PAPIS (ARGENTINA, TELEFE, 2014)	4
HPI (FRANCIA, TF1, 2021)	3
LA CHICA QUE LIMPIA (ARGENTINA, CANAL 10, 2018)	3
LE BAZAR DE LA CHARITÉ (FRANCIA, TF1, 2019)	3
NIEUWE BUREN (PAÍSES BAJOS, RTL4, 2014)	3
NUDES (NORUEGA, NRK 2019)	3
THE OFFICE (UK, BBC TWO 2001)	2
SUITS (USA, USA NETWORK, 2011)	2
THIS IS US (USA, NBC 2016)	2
SEKASIN (FINLANDIA, Yle Areena, 2016)	2
JUANA LA VIRGEN (VENEZUELA, RCTV, 2002)	2
GRAN HOTEL (ESPAÑA, ANTENA 3, 2011)	2
BRON/BROEN (SUECIA/DINAMARCA, SVT1/DR1, 2011)	2
BETIPUL (ISRAEL, HOT 3, 2005)	2
CAMERA CAFÉ (FRANCIA, M6, 2001)	2

Los títulos más versionados entre 2020-2024 son producciones que abarcan veinte años, entre 2001 y 2021. Resulta significativo observar cómo hay historias que siguen vigentes a lo largo de los años y que se convierten en temas actuales a través de adaptaciones que pueden transcurrir en cualquier época y lugar.

TOP TÍTULOS MÁS ADAPTADOS (2020-2024)



Liar narra la historia de la noche que cambió para siempre las vidas de Laura y Andrew. Laura es una profesora brillante que acaba de salir de una relación y Andrew es un cirujano de renombre cuyo hijo es alumno del colegio donde trabaja Laura. Aunque ambos sienten una atracción inicial que los lleva a tener un primer encuentro, Laura acusa a Andrew de violación y, a partir de este momento, la serie comienza a explorar la psicología de los dos protagonistas y su reacción ante este hecho. **Reino Unido, ITV1, 2017**

Kvodo es la historia del juez Micha Alkoby, quien tiene un futuro prometedor ya que está a punto de ser promovido. Sin embargo, sus planes se trastocan cuando su hijo, Shay, ocasiona un accidente de coche del que se escapa. Micha decide llevar a Shay ante la justicia pero cuando descubre que la víctima forma parte de una familia mafiosa cambia de opinión y decide tomar parte en el asunto. **Israel, YES, 2017**



No Activity muestra sencillas historias de parejas de trabajadores que deben encontrar una forma de matar el tiempo mientras que esperan que algo suceda, por lo que empezarán a contar anécdotas e historias y hablarán sobre la vida. En la serie original se trata de dos detectives que están en una operación de vigilancia dentro de un coche y los diferentes personajes que tiene a su alrededor. **Australia, Stan, 2015**

Dix pour cent es una comedia que cuenta el día a día de cuatro trabajadores de una agencia de representantes de actores. Profesionales y también amigos de las estrellas, confidentes y solucionadores de problemas, lo dan todo por ese 10% de comisión en los contratos de los actores. La muerte repentina del fundador de la agencia hace que los protagonistas deban salvar la estabilidad del negocio enfrentándose a las exigencias y conflictos de sus representados. **Francia, France 2, 2015**

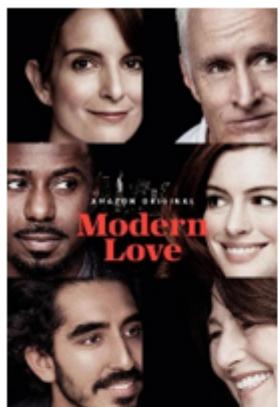


TOP TÍTULOS MÁS ADAPTADOS (2020-2024)



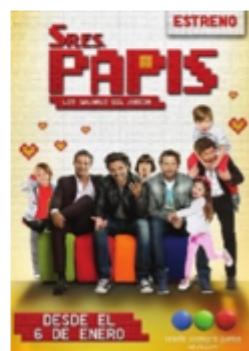
Doctor Foster gira en torno a una médica de familia, una doctora que goza de la confianza de sus pacientes y es muy querida por sus vecinos. Su vida da un giro radical cuando sospecha que su marido tiene un affaire con otra mujer. A partir de ese momento, Foster está determinada a descubrir la verdad, una decisión que no solamente afecta a ella sino también a su familia y a algunos de sus pacientes. **Reino Unido, BBC One, 2015**

Mother cuenta la historia de una científica que trabajando temporalmente como maestra en una escuela primaria, se da cuenta de que una de sus alumnas sufre malos tratos por parte de su familia. Cuando la situación de la niña se agrava y la policía no hace nada al respecto, toma la decisión de escapar con ella y ver a su propia madre adoptiva y a su madre biológica que la abandonó siendo un bebé. **Japón, NipponTV, 2020**



Modern Love es una antología compuesta de ocho historias independientes que giran en torno al amor contemporáneo en sus múltiples formas: relaciones sexuales, románticas, familiares, platónicas y el amor por uno mismo. Dramedia inspirada en la columna homónima del diario The New York Times en la que los lectores comparten sus experiencias sobre el amor y la complejidad de las relaciones humanas. **Estados Unidos, Prime Video, 2019**

Sres. Papis es una telenovela que narra la historia de cuatro padres de familia muy distintos, que entablan amistad al conocerse en el colegio al que asisten sus hijos. Nacho, un exitoso abogado al que la paternidad desestabiliza; Favio, un padre de tres hijos a punto de separarse de su mujer porque ella se ha enamorado de su mejor amiga; Franco, un viudo al que le cuesta sacar adelante a sus dos hijas; y Mauro, padre de dos niñas de diferentes parejas. **Argentina, Telefe, 2014**



TOP TÍTULOS MÁS ADAPTADOS (2020-2024)



HPI (Haut Potentiel Intellectuel) está protagonizada por una mujer de 38 años, con dos ex maridos a sus espaldas, tres hijos a su cargo, un trabajo de limpiadora y un alto coeficiente intelectual de 160. Debido a sus altas capacidades, su vida se transforma cuando la policía le propone un trabajo como colaboradora en investigaciones criminales. El problema es que ella, de carácter insumiso, odia a las fuerzas del orden. **Francia, TF1, 2021**

La chica que limpia narra la historia de Rosa, una trabajadora de la limpieza que un día se encuentra con el encargo de unos mafiosos para limpiar la escena de un crimen. El pago le resulta muy útil ya que ella necesita dinero para hacer frente al costoso tratamiento de la enfermedad de su hijo. Como sus habilidades para limpiar impecablemente cualquier escena de crimen son excelentes, la mafia la contrata a menudo y ella se va involucrando en un mundo muy peligroso. **Argentina, Canal 10, 2018**

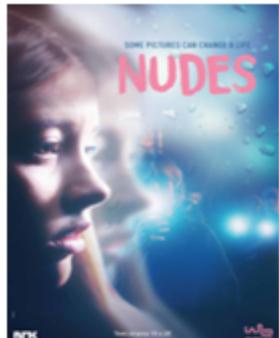


Le Bazar de la Charité es una serie basada en un suceso real ocurrido en 1897 en París cuando se incendió el Bazar de la Charité, un mercado de beneficencia, y murieron 120 personas, principalmente mujeres de la alta sociedad parisina. Ambientada en una época en la que la lucha entre ricos y pobres estaba muy acentuada, la serie se centra en los destinos de dos mujeres burguesas, una de las cuales sufre la violencia de su marido y la criada de esta última. **Francia, TF1, 2019**

Nieuwe Buren es un drama que se basa en una novela homónima de Saskia Noort. La historia aborda las intrigas, la vida sexual y los engaños de dos parejas de vecinos. Ambos matrimonios están en búsqueda de la felicidad pero, desafortunadamente, ven cómo su vida se transforma en una verdadera pesadilla. **Países Bajos, RTL4, 2014**



TOP TÍTULOS MÁS ADAPTADOS (2020-2024)



Nudes es una serie protagonizada por tres jóvenes, Sofía, Ida y Viktor que viven en distintas partes de Noruega, pero sus vidas tienen algo en común: han cambiado para siempre por culpa de la foto de un desnudo suyo que se hace viral en redes sociales. Su misión será recuperar el control de la situación y de sus propias vidas. **Noruega, NRK, 2019**

The Office es una comedia sobre el día a día de los empleados de la oficina de una sucursal de una ficticia de una empresa de papel en la que el jefe de la oficina, que se considera divertido, amigable y querido por sus empleados, es detestado por estos al resultar insopportable con sus bromas y su sarcasmo. La serie está realizada en forma de falso documental, con la presencia de la cámara en el desarrollo de este mockumentary. **Reino Unido, BBC Two, 2001**



Suits es una serie en la que uno de los mejores abogados corporativos de Manhattan se propone reclutar a un nuevo abogado para su firma y contrata al único aspirante que le impresiona, un brillante desertor universitario que nunca terminó la carrera de derecho. A pesar de no haberse graduado en Harvard es contratado por ser inteligente y brillante, pero ambos deben guardar este secreto. **Estados Unidos, USA Network, 2011**

This Is Us es una dramedia que ofrece una mirada íntima a una familia formada por personas muy dispares que atraviesan un punto crucial de sus vidas. Rebeca, la futura madre de trillizos, y su marido Jack; los hijos, Kevin un actor de éxito pero con papeles insustanciales cuya hermana melliza Kate, lucha por bajar de peso; y Randall, un empresario que vive en Nueva York junto a su esposa y sus hijas y que acaba de reencontrarse con el padre que le abandonó. **Estados Unidos, NBC, 2016**



TOP TÍTULOS MÁS ADAPTADOS (2020-2024)



Sekasin es una serie de corta duración (10') que cuenta las historias de cuatro jóvenes internados en un centro psiquiátrico por diferentes motivos y que descubren que la amistad puede ser más curativa que cualquier tratamiento para escapar de la soledad que les rodea por sus comportamientos. **Finladia, Yle Areena, 2016**

Juana la virgen es una telenovela que cuenta la historia de Juana, una joven de diecisiete años que le tiene miedo al amor. Un día acude a una consulta médica y recibe un diagnóstico insólito: está embarazada. Juana no comprende cómo ha podido suceder, pues ella aún es virgen. La explicación es una confusión médica por la que fue sometida sin saberlo a un tratamiento de fertilidad. **Venezuela, RCTV, 2002**



Gran Hotel es un drama ambientado en la España de 1905 cuya historia se desarrolla alrededor de un hotel de lujo que esconde un oscuro secreto. El joven Julio llega al hotel en busca de su hermana, empleada en el lugar. Al descubrir que ésta ha desaparecido, él se convierte en uno de los empleados y comienza a investigar. En sus pesquisas contará con la ayuda de Alicia Alarcón, miembro de la familia propietaria del hotel y entre ambos surgirá una historia de amor imposible, debido a barreras sociales y al compromiso de ella con el futuro director del hotel. **España, Antena 3, 2011**

Bron/Broen es una coproducción sueco/danesa que cuenta la investigación policial tras la aparición de una persona asesinada en el Puente de Øresund que une Suecia y Dinamarca. El cuerpo, cortado en dos por la cintura, se encuentra en la frontera entre ambos países, por lo que se establece una colaboración entre las policías danesa y sueca. Pero el caso se complica cuando descubren que el cuerpo está compuesto de dos cuerpos diferentes. **Suecia/Dinamarca, SVT1/DR1, 2011**



TOP TÍTULOS MÁS ADAPTADOS (2020-2024)



Be Tipul es una serie protagonizada por un psicoanalista que recibe a sus pacientes en la consulta que tiene en su propia casa. Cada capítulo se centra en un paciente diferente y transcurre en el tiempo real de cada sesión. Cada día de la semana el psicoanalista trata un paciente diferente de lunes a jueves y los viernes él mismo acude a la consulta de su mentora. **Israel, Hot 3, 2005**

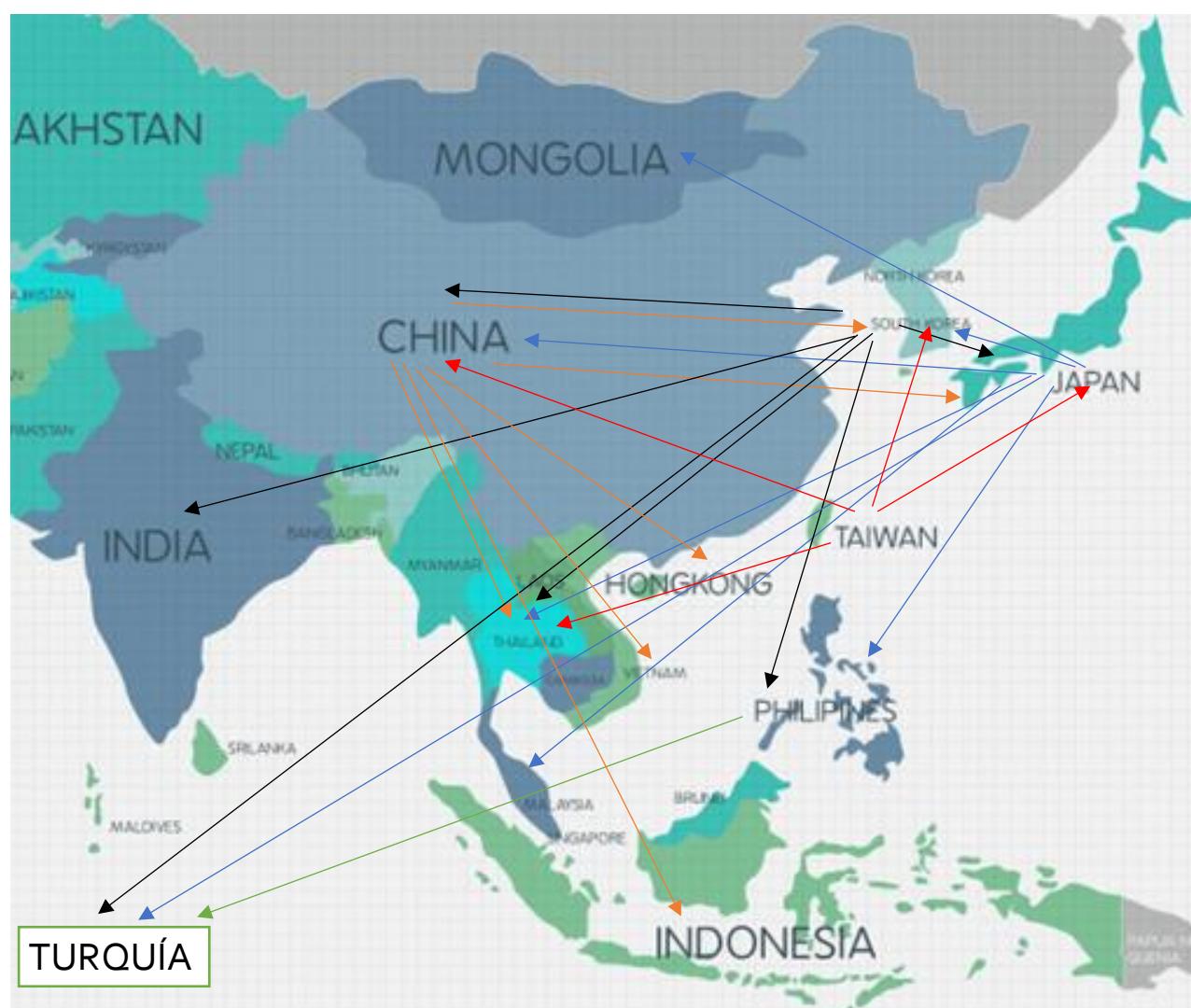
Camera Café es una comedia que se cuenta desde el punto de vista de una supuesta máquina de café instalada en una oficina, que coincide con el punto de vista del espectador. La máquina de café, situada en la zona de descanso de la empresa, se convierte en el punto de encuentro de los empleados que hablan de temas profesionales y personales siempre en tono humorístico. Cada historia se compone de sketches de corta duración (3') que se resuelven en una sola entrega o en varias a lo largo del capítulo.

Francia, M6, 2001



CASO ESTUDIO TERRITORIOS: ASIA

Hay territorios que por sus características culturales se convierten en zonas en las que los formatos de ficción viajan especialmente bien entre los diferentes países. Es el caso de un grupo de países asiáticos que durante los últimos años han conformado un territorio en el que las ficciones se adaptan a las especificidades de sus vecinos. En estos países casi el 70% de los scripted formats producidos en Asia, proceden de países asiáticos. Además, cabe destacar que formatos de ficción procedentes de Corea del Sur, Japón o Filipinas son adaptados en Turquía.



PAÍSES ORIGEN FORMATOS

- TAIWAN
- COREA DEL SUR
- JAPÓN
- FILIPINAS
- CHINA

CASO ESTUDIO: EL ORIGEN DE LOS ORIGINALES (2020-2024)

Le Bazar de la Charité (TF1, Francia) está basada en un **suceso real** ocurrido en 1897 en París que contó con 8 capítulos de 45', estuvo por encima del 30% de share en TF1 y a pesar de ser un hecho real sucedido en otro país ha sido versionado en otros territorios como Grecia, Italia y Turquía. En cada una de estas versiones la duración y el número de capítulos se ha adecuado a las parrillas de programación de cada territorio. En Turquía está ambientada en la época actual y ha tenido 28 capítulos de 120' de duración, mientras que en Italia han sido 4 capítulos de 90'.

Dr. Foster (BBC One, Reino Unido) es una historia de ficción de **una mujer traicionada por su marido**, una situación que se puede dar en cualquier lugar y cultura. En este caso, la duración original de 5 capítulos de 60' ha variado también en sus diferentes adaptaciones con 60 capítulos de 120' en Turquía, 8 capítulos de 30' en Japón o 16 capítulos de 90' en Corea.

La chica que limpia (Canal 10, Argentina) cuenta como una madre hace cualquier cosa por salvar la vida de su hijo y en este caso, se convierte en **limpiadora de escenas de crimen para la mafia**. La historia original tenía 13 capítulos de 50' que en la adaptación turca ha dado lugar a dos temporadas, emitidas en el mismo año 2023, con 13 y 14 capítulos de 140 minutos. Esta versión ha sido vendida a numerosos países como producto terminado.

Modern Love (Amazon Prime Video, Estados Unidos) tiene su origen en una **columna publicada en un periódico** con historias de los lectores y trata un tema tan común y universal como el amor en sus diferentes formas. En este caso, cada ciudad da lugar a las mismas historias, pero trasladadas a la cultura de ese entorno como en las diferentes versiones que transcurren en India en localidades como Mumbai, Chennai o Hyderabad, pero que también son posibles en Ámsterdam o en Nueva York.

REMAKES. FORMATOS DE FICCIÓN.

Los llamados **remakes** de series de televisión se basan en aquellas producciones de ficción que han creado una forma única de contar una historia que singulariza, define y se diferencia de otras producciones. Esta forma única de contar puede darse por una combinación diferenciada de elementos narrativos ya sea en su línea temporal, en el diseño de sus personajes, en el lugar en el que sucede, en la época en que transcurre, en el punto de vista narrativo, en el desarrollo visual...

Cuando procede de una obra literaria, se puede dar el caso de que sean **nuevas adaptaciones de la novela y en otras ocasiones remakes de la serie de televisión ya producida** y estrenada basada en esa obra. Sí es un remake cuando una serie se ha emitido en un país y años después se recupera el mismo formato y se produce una nueva serie en el mismo territorio de procedencia del original, son los remakes o **adaptaciones domésticas**.

En una adaptación de un **formato de ficción** se pueden diferenciar dos niveles: uno formado por los **elementos universales** que hacen que se quiera producir un remake y que es esencial respetar, y otro en el que se incorporan los **elementos locales**, los que convierten a la serie en un producto idóneo para el territorio que adapta el formato. Cuando se produce un **remake o adaptación** de una historia ya contada, los elementos universales son los que prevalecen en cualquier versión que se lleve a cabo.

Se pueden encontrar diferentes **tipos de remakes**:

- dentro del mismo territorio, misma cadena o en otra diferente
- en otro territorio
- de una producción actual
- de una producción de hace tiempo
- de una serie original
- de series basadas en novelas
- de series basadas en hechos reales

ENTRE EL NEGOCIO Y CULTURA

Los motivos principales para producir una nueva versión de un título original pueden ser de **carácter económico, de audiencia, nostálgico...** Los **factores industriales y socioculturales** de historias universales definen el modo de contar cada historia tanto en su duración en tiempo y capítulos como en los elementos que le dan relevancia en el mercado local.

La **adquisición de formatos de ficción** se ha convertido en una parte importante del negocio de los formatos que generalmente se daba en el ámbito del entretenimiento con game shows, talent shows y reality shows principalmente. Si bien es cierto que su adquisición conlleva un ahorro en tiempo de desarrollo, es muy importante no olvidar que la adaptación requiere de guionistas, directores y productores locales que entiendan cuáles son los elementos principales de esa historia que la hacen interesante y adaptable en otro territorio.

Los formatos de ficción se han convertido en un gran negocio además de la compra del producto terminado. Las buenas historias viajan a cualquier parte y en la adaptación en cada territorio consiguen hacer suya una historia original que puede transcurrir en entornos lejanos.

Los formatos de ficción son más que nunca **productos culturales** con historias humanas que **transcurren en el paradigma de lo local con respecto a lo global**, donde las historias locales que viven en el imaginario cultural se conocen a nivel global para llegar a convertirse de nuevo en un producto local con una nueva identidad cultural en su adaptación.

Sobre GECA



La consultora líder de la industria audiovisual y del entretenimiento.

GECA es una consultora audiovisual especializada en estrategia, organización, programación y marketing televisivo que asesora a productoras, canales o plataformas. Hemos sido un aliado clave para el crecimiento de cadenas de televisión líderes en España, como Antena 3, RTVE, Cuatro y La Sexta, ofreciendo soluciones estratégicas adaptadas a sus necesidades.

A nivel internacional, colaboramos con empresas como Telemundo y Univisión en Estados Unidos, Televisa en México, RCN y Caracol en Colombia, o Teleamazonas en Ecuador. También trabajamos con cadenas autonómicas en España, ayudándoles a fortalecer su presencia en sus respectivos mercados.

GECA participa en eventos y mercados a nivel internacional en los que ofrece conferencias, keynotes y elaboración de White papers exclusivos. Es el caso de Iberseries, Conecta Fiction & Entertainment, Series Nostrum, Serielizados, On Series, Southseries, Content Américas o MIP Cancún.

GECA asesora a cadenas internacionales, plataformas globales, productoras independientes, compañías distribuidoras, así como a Film Commission, organismos y asociaciones. Además, colaboramos con el mundo académico en sus proyectos de investigación, así como con nuestras propuestas formativas.

En GECA apostamos por la innovación constante, desarrollando herramientas propias para diferentes áreas de especialización que abarcan desde el análisis de audiencias, el minutado de contenidos y la consultoría especializada para las grandes empresas de la industria, hasta el estudio de las tendencias mundiales para la creación, venta, compra, distribución, producción y emisión de formatos de productoras y distribuidoras. Conocimiento, análisis y tecnología nos permite ofrecer a nuestros clientes una ventaja competitiva en el dinámico sector audiovisual.



Gloria Saló
Directora de Consultoría de
Producción y Contenidos
gsalo@geca.es

geca

30º aniversario

linkTV

teleformat

barómetro OTT

SOCIAL
INTELLIGENCE

Vodtracker

CALENDARIO

MINUTADOS

CinemaTV

Patrocinios

gecaInsights

EL INFORME
geca

Clipping prensa

gecaalert

teleformat LIVE

www.geca.es

geca@geca.es